

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

---

Indhold

### I *Meddelelser*

#### **Kommissionen**

ECU..... 1

Liste over de ugenumre, der skal anvendes i 1983 for æg og æggepakninger i henhold til artikel 17, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 2772/75 af 29. oktober 1975 om handelsnormer for æg ..... 2

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 115..... 2

---

### II *Forberedende retsakter*

#### **Kommissionen**

Forslag til Rådets forordning (EØF) om fastsættelse af retningslinjerne for anvendelse af konkurrencereglerne på virksomheder i lufttransportsektoren ..... 3

---

### III *Oplysninger*

#### **Europa-Parlamentet**

Robert Schuman-stipendier 1983 ..... 9

#### **Rådet**

Rettelse til meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver ..... 10

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

2. december 1982

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	45,5579	US-dollars	0,939822
Belgiske og luxembourgske francs fin.	46,4507	Schweizerfrancs	1,98678
Tyske mark	2,31854	Spanske pesetas	111,181
Nederlandske gylden	2,55538	Svenske kroner	6,94669
Pund sterling	0,577819	Norske kroner	6,58345
Danske kroner	8,16705	Canadiske dollars	1,16632
Franske francs	6,55197	Portugisiske escudos	86,4636
Italienske lire	1340,19	Østrigske schilling	16,3059
Irske pund	0,692318	Finske mark	5,09289
Græske drachmer	66,8213	Yen	233,499
		Australske dollars	0,978981
		Newzealandske dollars	1,29989

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles;
- angiv eget kendeord;
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for regningsenheden over fjernskriveren;
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk telexsvarer (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugspolitik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1).  
 Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).  
 Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).  
 Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).  
 Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).  
 Beslutning truffet af Den europæiske Investeringsbanks styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Liste over de ugenumre, der skal anvendes i 1983 for æg og æggepakninger i henhold til artikel 17, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 2772/75 af 29. oktober 1975 om handelsnormer for æg <sup>(1)</sup>

Uge-nummer	Uge		Gælder fra torsdag	Uge-nummer	Uge		Gælder fra torsdag
	fra mandag	til søndag			fra mandag	til søndag	
1	27. XII. 82	2. I. 83	23. XII. 82	27	27. VI. 83	3. XII. 83	23. VI. 83
2	3. I. 83	9. I. 83	30. XII. 82	28	4. VII. 83	10. VII. 83	30. VI. 83
3	10. I. 83	16. I. 83	6. I. 83	29	11. VII. 83	17. VII. 83	7. VII. 83
4	17. I. 83	23. I. 83	13. I. 83	30	18. VII. 83	24. VII. 83	14. VII. 83
5	24. I. 83	30. I. 83	20. I. 83	31	25. VII. 83	31. VII. 83	21. VII. 83
6	31. I. 83	6. II. 83	27. I. 83	32	1. VIII. 83	7. VIII. 83	28. VII. 83
7	7. II. 83	13. II. 83	3. II. 83	33	8. VIII. 83	14. VIII. 83	4. VIII. 83
8	14. II. 83	20. II. 83	10. II. 83	34	15. VIII. 83	21. VIII. 83	11. VIII. 83
9	21. II. 83	27. II. 83	17. II. 83	35	22. VIII. 83	28. VIII. 83	18. VIII. 83
10	28. II. 83	6. III. 83	24. II. 83	36	29. VIII. 83	4. IX. 83	25. VIII. 83
11	7. III. 83	13. III. 83	3. III. 83	37	5. IX. 83	11. IX. 83	1. IX. 83
12	14. III. 83	20. III. 83	10. III. 83	38	12. IX. 83	18. IX. 83	8. IX. 83
13	21. III. 83	27. III. 83	17. III. 83	39	19. IX. 83	25. IX. 83	15. IX. 83
14	28. III. 83	3. IV. 83	24. III. 83	40	26. IX. 83	2. X. 83	22. IX. 83
15	4. IV. 83	10. IV. 83	31. III. 83	41	3. X. 83	9. X. 83	29. IX. 83
16	11. IV. 83	17. IV. 83	7. IV. 83	42	10. X. 83	16. X. 83	6. X. 83
17	18. IV. 83	24. IV. 83	14. IV. 83	43	17. X. 83	23. X. 83	13. X. 83
18	25. IV. 83	1. V. 83	21. IV. 83	44	24. X. 83	30. X. 83	20. X. 83
19	2. V. 83	8. V. 83	28. IV. 83	45	31. X. 83	6. XI. 83	27. X. 83
20	9. V. 83	15. V. 83	5. V. 83	46	7. XI. 83	13. XI. 83	3. XI. 83
21	16. V. 83	22. V. 83	12. V. 83	47	14. XI. 83	20. XI. 83	10. XI. 83
22	23. V. 83	29. V. 83	19. V. 83	48	21. XI. 83	27. XI. 83	17. XI. 83
23	30. V. 83	5. VI. 83	26. V. 83	49	28. XI. 83	4. XII. 83	24. XI. 83
24	6. VI. 83	12. VI. 83	2. VI. 83	50	5. XII. 83	11. XII. 83	1. XII. 83
25	13. VI. 83	19. VI. 83	9. VI. 83	51	12. XII. 83	18. XII. 83	8. XII. 83
26	20. VI. 83	26. VI. 83	16. VI. 83	52	19. XII. 83	25. XII. 83	15. XII. 83

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 282 af 1. 11. 1975, s. 56.

**Meddelelse fra Kommissionen i henhold til EØF-traktatens artikel 115**

Kommissionen har ved beslutning af 1. december 1982 afslået en ansøgning fra Irland om bemyndigelse til fra fællesskabsbehandling at undtage indførsler af produkter af kategori 80, henhørende under pos. 61.02 A og 61.04 A i den fælles toldtarif, som har oprindelse på Philippinerne og frit kan omsættes i de øvrige medlemsstater.

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets forordning (EØF) om fastsættelse af retningslinjerne for anvendelse af konkurrencereglerne på virksomheder i lufttransportsektoren**

(Forelagt Rådet af Kommissionen den 18. november 1982)

Dette dokument annullerer og erstatter teksten, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 291 af 12. november 1981, side 4

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 87,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Konkurrencereglerne udgør en del af de almindelige bestemmelser i traktaten, som ligeledes gælder for lufttransport;

de nærmere retningslinjer for anvendelsen af disse bestemmelser findes i kapitlet vedrørende konkurrencereglerne eller skal fastsættes i henhold til de dertil fastlagte procedurer;

i henhold til artikel 1 i Rådets forordning nr. 141 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1002/67 <sup>(2)</sup>, finder Rådets forordning nr. 17 ikke anvendelse på lufttransport; Rådets forordning (EØF) nr. 1017/68 <sup>(3)</sup> indeholder kun procedureregler for transport på landjorden;

Kommissionen har således for nærværende intet middel til direkte at behandle tilfælde af formodet overtrædelse af traktatens artikel 85 og 86 i lufttransportsektoren, og den har heller ikke de nødvendige beslutnings- og sanktionsbeføjelser til effektivt at bringe overtrædelser til ophør;

for at afhjælpe dette forhold bør der udstedes en forordning om anvendelsen af konkurrencereglerne på lufttransport i lighed med de forordninger, der gælder for de øvrige transportformer og de øvrige økonomiske sektorer;

denne forordning skal fastsætte de nødvendige procedurer, beføjelser og sanktioner for at sikre overholdelsen af forbudene i traktatens artikel 85, stk. 1, og artikel 86 samt retningslinjerne for anvendelsen af artikel 85, stk. 3;

der bør i denne henseende tages hensyn til bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1017/68, som gælder for transport på landjorden, idet denne tager visse særlige karakteristiske træk ved transportaktiviteter som helhed i betragtning;

særlig i betragtning af de specielle aspekter ved lufttransport påhviler det i første række virksomhederne at sikre sig, at deres aftaler, vedtagelser eller samordnet praksis er forenelige med konkurrencereglerne, og det er derfor ikke nødvendigt at pålægge dem pligt til at foretage anmeldelse heraf til Kommissionen;

imidlertid kan virksomhederne i visse tilfælde ønske hos Kommissionen at sikre sig, at deres aftaler, vedtagelser eller samordnet praksis er forenelige med de gældende bestemmelser, og det er derfor hensigtsmæssigt at fastsætte en forenklet procedure herfor;

denne forordning anfægter ikke anvendelsen af traktatens artikel 90 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1***Anvendelsesområde**

1. Denne forordning fastlægger de nærmere regler for anvendelsen af traktatens artikel 85 og 86 på lufttransport.

2. Forordningen vedrører imidlertid kun international lufttransport fra og til en eller flere lufthavne i Fællesskabet.

*Artikel 2***Lovlig undtagelse for tekniske aftaler**

Det i traktatens artikel 85, stk. 1, fastsatte forbud gælder ikke for aftaler, vedtagelser og samordnet

<sup>(1)</sup> EFT nr. 124 af 28. 11. 1962, s. 2751/62.

<sup>(2)</sup> EFT nr. 306 af 16. 12. 1967, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 175 af 23. 7. 1968, s. 1.

praksis, som udelukkende har anvendelse af tekniske forbedringer eller teknisk samarbejde til formål eller til følge ved:

- a) opstilling eller ensartet anvendelse af normer eller typer for luftfartøjer, materiel, forsyninger og faste anlæg;
- b) udveksling eller fælles anvendelse eller vedligeholdelse af luftfartøjer, reservedele, materiel eller faste anlæg samt udveksling eller fælles anvendelse af personale;
- c) tilrettelæggelse og gennemførelse af tilslutninger, supplerende, alternativ eller kombineret transport samt opstilling og anvendelse af totalpriser og -vilkår for denne transport;
- d) samordning af fartplanerne med henblik på bedre betjening af brugerne;
- e) samleladning af enkeltstykkforsendelser;
- f) opstilling eller anvendelse af ensartede regler for transporttariffernes struktur og for betingelserne for disses anvendelse, for så vidt transportpriserne og -vilkårene ikke fastsættes direkte eller indirekte herigennem;
- g) udstedelse af rejsehjemler, der anerkendes af forskellige luftfartsselskaber og den herigennem nødvendiggjorte tilrettelæggelse af modregningen af indtægterne.

#### Artikel 3

##### Behandling af sager på begæring eller ex officio

Kommissionen kan på begæring eller på eget initiativ indlede behandlingen af en sag med henblik på at bringe overtrædelse af bestemmelserne i traktatens artikel 85, stk. 1, eller 86 til ophør.

Berettigede til at indgive klage er:

- a) medlemsstaterne;
- b) fysiske eller juridiske personer, som påberåber sig en retlig interesse.

#### Artikel 4

##### Afslutning af sager, der er behandlet på begæring eller ex officio

1. Konstaterer Kommissionen, at der foreligger overtrædelse af traktatens artikel 85 eller 86, kan den ved beslutning pålægge de pågældende virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder at bringe den konstaterede overtrædelse til ophør.

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne forordning kan Kommissionen, inden den træffer beslutning i henhold til første afsnit, rette henstillinger til de pågældende virksomheder og sammenslutninger af virksomheder om at bringe overtrædelsen til ophør.

2. Finder Kommissionen, at der efter de foreliggende kendsgerninger ikke er anledning til i henhold til traktatens artikel 85 eller 86 at skride ind over for en aftale, en vedtagelse eller en praksis, vedtager den, når sagen beror på en klage, en beslutning om, at klagen er ubegrundet.

3. Hvis Kommissionen efter behandlingen af en sag, der er påbegyndt på grundlag af en klage eller på dens eget initiativ, finder, at en aftale, en vedtagelse eller en samordnet praksis opfylder betingelserne i traktatens artikel 85, stk. 1 og 3, vedtager den en beslutning om anvendelse af nævnte artikels stk. 3. I beslutningen angives det tidspunkt, fra hvilket den får virkning. Dette tidspunkt kan ligge forud for den dag, på hvilken beslutningen vedtages.

#### Artikel 5

##### Anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3 — fremsættelse af indsigelser

1. Virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder, som vil påberåbe sig traktatens artikel 85, stk. 3, med hensyn til aftaler, vedtagelser og samordnet praksis af den i nævnte artikels stk. 1 angivne art, som de er deltagere i, kan indgive en ansøgning til Kommissionen.

2. Er Kommissionen i besiddelse af hele sagsmaterialet, og finder den, at ansøgningen kan fremmes, offentliggør den, såfremt der ikke allerede er påbegyndt en sag på grundlag af artikel 3 mod aftalen, vedtagelsen eller den samordnede praksis, så hurtigt som muligt i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* det væsentligste af ansøgningens indhold med opfordring til enhver interesseret tredjemand om inden for en frist på 30 dage at fremsætte sine bemærkninger over for Kommissionen. Offentliggørelsen skal tage hensyn til virksomhedernes retlige interesse i bevarelsen af deres forretningshemmeligheder.

3. Hvis Kommissionen ikke inden for en frist på 90 dage fra dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* meddeler ansøgerne, at der består betydelig tvivl med hensyn til anvendeligheden af traktatens artikel 85, stk. 3, anses aftalen, vedtagelsen eller den samordnede praksis i den forløbne tid og i højst tre år fra dagen for offentliggørelsen af ansøgningen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Konstaterer Kommissionen efter udløbet af fristen på 90 dage, men før udløbet af treårsfristen, at betingelserne for anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3 ikke er til stede, erklærer den ved en beslutning det i nævnte artikels stk. 1 indeholdte forbud for anvendeligt. Denne beslutning kan tillægges tilbagevirkende

kraft, hvis de pågældende har afgivet urigtige oplysninger, eller såfremt de misbruger fritagelsen fra bestemmelserne i traktatens artikel 85, stk. 3.

4. Har Kommissionen inden for fristen på 90 dage, som omhandlet i stk. 3, rettet den i stk. 3, første afsnit, omhandlede meddelelse til de ansøgende virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder, undersøger den, om betingelserne for anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 1 og 3, er opfyldt.

Konstaterer den, at nævnte betingelser er opfyldt, vedtager den en beslutning om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3. I beslutningen angives den dato, fra hvilken den får virkning. Denne dato kan ligge forud for datoen for ansøgningen.

#### Artikel 6

##### Gyldighedstiden for og tilbagekaldelse af beslutninger om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3

1. I den i overensstemmelse med artikel 4 eller 5 vedtagne beslutning om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, skal det angives, for hvilket tidsrum den gælder; dette tidsrum udgør i almindelighed ikke mindre end seks år. Der kan knyttes betingelser og påbud til beslutningen.

2. Bestutningen kan fornys, hvis betingelserne for anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, stadig er opfyldt.

3. Kommissionen kan tilbagekalde eller ændre beslutningen eller forbyde de pågældende bestemte handlinger:

- hvis de faktiske forhold ændrer sig på et for beslutningen væsentligt punkt;
- hvis de pågældende ikke overholder et påbud, der er knyttet til beslutningen;
- hvis beslutningen hviler på urigtige oplysninger eller er fremkaldt ved svig, eller
- hvis de pågældende misbruger den ved beslutningen opnåede undtagelse fra traktatens artikel 85, stk. 3.

I de i litra b), c) og d) nævnte tilfælde kan beslutningen tilbagekaldes med tilbagevirkende kraft.

#### Artikel 7

##### Kompetence

Med forbehold af Domstolens adgang til at prøve beslutningen er det alene Kommissionen, som kan vedtage beslutninger i henhold til traktatens artikel 85, stk. 3.

Medlemsstaternes myndigheder forbliver kompetente til at afgøre, om betingelserne for anvendelse af trak-

tatens artikel 85, stk. 1, eller artikel 86 er opfyldt, så længe Kommissionen hverken har taget skridt til udarbejdelse af en beslutning i det enkelte tilfælde eller har oversendt den i artikel 5, stk. 3, første afsnit, omhandlede meddelelse.

#### Artikel 8

##### Forbindelse med medlemsstaternes myndigheder

1. Kommissionen gennemfører den i denne forordning omhandlede sagsbehandling i nær og vedvarende forbindelse med medlemsstaternes kompetente myndigheder; disse er berettigede til at fremsætte bemærkninger vedrørende sagsbehandlingen.

2. Kommissionen sender uopholdeligt til medlemsstaternes kompetente myndigheder en genpart af klager og ansøgninger samt af de vigtigste dokumenter, der som et led i sagsbehandlingen forelægges den eller fremsendes af den.

3. Det rådgivende udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på Transportområdet, nedsat i henhold til artikel 16, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1017/68, høres før hver beslutning, som vedtages efter en i artikel 3 omhandlet sagsbehandling, samt før beslutninger i henhold til artikel 5, stk. 3, andet afsnit, og stk. 4, andet afsnit. Det rådgivende udvalg skal endvidere høres før vedtagelsen af de i artikel 21 omhandlede gennemførelsesbestemmelser.

4. Høringen finder sted, og udvalget afgiver sin udtalelse i overensstemmelse med artikel 16, stk. 5 og 6, i forordning (EØF) nr. 1017/68.

#### Artikel 9

##### Rådets undersøgelse af et principielt spørgsmål, som vedrører den fælles transportpolitik, og som opstår i en konkret sag

1. Kommissionen vedtager først en beslutning, for hvilken den i artikel 8 omhandlede høring er obligatorisk, efter udløbet af en frist på 20 dage fra den dag, på hvilken det rådgivende udvalg har fremsat sin udtalelse.

2. Inden udløbet af den i stk. 1 nævnte frist kan hver medlemsstat anmode om indkaldelse af Rådet, for at dette sammen med Kommissionen kan undersøge de principielle spørgsmål vedrørende den fælles transportpolitik, som efter dens opfattelse står i forbindelse med den særlige sag, hvorom skal træffes beslutning.

Inden for en frist på 30 dage fra den pågældende medlemsstats anmodning træder Rådet sammen udelukkende for at undersøge disse principielle spørgsmål.

Kommissionen udsteder først sin beslutning efter Rådets møde.

3. Rådet kan endvidere efter anmodning af en medlemsstat eller af Kommissionen til enhver tid

undersøge spørgsmål af generel karakter, som opstår i forbindelse med iværksættelsen af konkurrencepolitikken i lufttransportsektoren.

4. I alle tilfælde, hvor Rådet indkaldes for at undersøge principielle spørgsmål i henhold til stk. 2 eller for at undersøge spørgsmål af generel karakter i henhold til stk. 3, tager Kommissionen inden for rammerne af denne forordning hensyn til de forskellige opfattelser, som er fremkommet i Rådet.

#### *Artikel 10*

#### **Undersøgelser vedrørende de enkelte lufttransportsektorer**

1. Såfremt udviklingen af transporten, transportprisbevægelser og -stagnationer eller andre omstændigheder giver grund til at antage, at konkurrencen på lufttransportområdet inden for fællesmarkedet i et bestemt geografisk område eller på en eller flere trafikforbindelser eller for person- eller godsbeholdring, der vedrører en eller flere trafikforbindelser, eller for person- eller godsbeholdring, der vedrører en eller flere bestemte kategorier, er begrænset eller fordrejet, kan Kommissionen beslutte at iværksætte en generel undersøgelse på dette område og som led i denne undersøgelse anmode virksomhederne i den pågældende transportsektor om sådanne oplysninger og sådant materiale, som er nødvendige for anvendelsen af de i traktatens artikel 85 og 86 fastsatte principper.

2. Når Kommissionen iværksætter den i stk. 1 omhandlede undersøgelse, anmoder den ligeledes de virksomheder og grupper af virksomheder, hvis størrelse giver grund til at antage, at de indtager en dominerende stilling på fællesmarkedet eller på en væsentlig del heraf, om en erklæring om de faktorer, som vedrører virksomhedernes struktur og adfærd, og som er nødvendige for at bedømme deres forhold ud fra bestemmelserne i traktatens artikel 86.

3. Artikel 8, stk. 2, 3 og 4, og artiklerne 9, 11, 12 og 13 finder anvendelse.

#### *Artikel 11*

#### **Anmodning om oplysninger**

1. For at løse de opgaver, som er pålagt Kommissionen efter denne forordning, kan den indhente alle nødvendige oplysninger fra medlemsstaternes regeringer og kompetente myndigheder samt fra virksomheder og sammenslutninger af virksomheder.

2. Fremsætter Kommissionen anmodning om oplysninger over for en virksomhed eller en sammenslutning af virksomheder, sender den samtidig til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor virksomheden eller sammenslutningen har sit hjemsted, en genpart af sin anmodning.

3. I sin anmodning skal Kommissionen angive retsgrundlaget for og formålet med denne samt de sank-

tioner, der i artikel 14, stk. 1, litra b), er fastsat for afgivelse af urigtige oplysninger.

4. Pligten til at afgive oplysninger påhviler virksomhedernes indehavere eller disses repræsentanter, og for så vidt angår juridiske personer, eller selskaber og foreninger, der ikke har status som juridisk person, de personer, der ifølge lov eller vedtægt er bemyndiget til at repræsentere dem.

5. Såfremt en virksomhed eller sammenslutning af virksomheder ikke eller ikke udtømmende meddeler de krævede oplysninger inden for udløbet af en af Kommissionen fastsat frist, fremsætter Kommissionen krav om oplysningerne ved beslutning. Denne skal angive, hvilke oplysninger der kræves, fastsætte en passende frist for afgivelse af oplysningerne og indeholde en henvisning til de i artikel 14, stk. 1, litra b), og artikel 15, stk. 1, litra c), fastsatte sanktioner samt til adgangen til at indbringe beslutningen for Domstolen.

6. Kommissionen sender samtidig til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor virksomheden eller sammenslutningen af virksomheder har hjemsted, en genpart af sin beslutning.

#### *Artikel 12*

#### **Kontrolundersøgelser ved medlemsstaternes myndigheder**

1. På Kommissionens anmodning foretager medlemsstaternes kompetente myndigheder de kontrolundersøgelser, som Kommissionen i henhold til artikel 13, stk. 1, anser for formålstjenlige, eller som den har påbudt ved en beslutning i henhold til artikel 13, stk. 3. De repræsentanter for medlemsstaternes kompetente myndigheder, som har fået til opgave at gennemføre kontrolundersøgelsen, udøver deres beføjelser efter fremlæggelse af en skriftlig fuldmagt, udstedt af den kompetente myndighed i den medlemsstat, på hvis område kontrolundersøgelsen skal foretages. Fuldmagten skal indeholde en angivelse af kontrolundersøgelsens genstand og formål.

2. Repræsentanter for Kommissionen kan efter dennes anmodning eller efter anmodning fra den kompetente myndighed i den medlemsstat, på hvis område undersøgelsen skal foretages, bistå denne myndigheds repræsentanter ved løsning af deres opgaver.

#### *Artikel 13*

#### **Kommissionens beføjelser til at foretage kontrolundersøgelser**

1. Til løsning af de opgaver, som i denne forordning er henlagt til Kommissionen, kan den foretage alle nødvendige kontrolundersøgelser hos virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder.

I dette øjemed har Kommissionens befuldmægtigede repræsentanter følgende beføjelser:

- a) at kontrollere bøger og andre forretningspapirer;
- b) at tage afskrifter eller ekstraktudskrifter af bøger og forretningspapirer;
- c) at kræve mundtlige forklaringer på stedet;
- d) at kræve adgang til samtlige lokaler, grunde og transportmidler, der tilhører virksomhederne.

2. Repræsentanter, som af Kommissionen har fået fuldmagt til at foretage kontrolundersøgelsen, udøver deres beføjelser efter fremlæggelse af en skriftlig fuldmagt, der indeholder oplysning om kontrolundersøgelsens genstand og formål samt om de i artikel 14, stk. 1, litra c), fastsatte sanktioner, der finder anvendelse, såfremt de forlangte bøger eller forretningspapirer ikke fremlægges i deres helhed. Kommissionen skal i passende tid før undersøgelsen give den kompetente myndighed i den medlemsstat, på hvis område undersøgelsen skal foretages, underretning om undersøgelsen og om de befuldmægtigede personers identitet.

3. Virksomheder og sammenslutninger af virksomheder har pligt til at underkaste sig de kontrolundersøgelser, hvorom Kommissionen har truffet beslutning. I beslutningen angives kontrolundersøgelsens genstand og formål, endvidere fastsættes tidspunktet for dens begyndelse, og der gives oplysning om de i artikel 14, stk. 1, litra c), og artikel 15, stk. 1, litra d), fastsatte sanktioner samt om adgangen til at indbringe beslutningen for Domstolen.

4. Kommissionen vedtager de i stk. 3 omhandlede beslutninger efter at have indhentet udtalelse fra den kompetente myndighed i den medlemsstat, på hvis område kontrolundersøgelsen skal foretages.

5. Repræsentanterne for den kompetente myndighed i den medlemsstat, på hvis område undersøgelsen skal foretages, kan efter denne myndigheds eller Kommissionens anmodning bistå Kommissionens repræsentanter ved løsningen af disses opgaver.

6. Modsætter en virksomhed sig en i henhold til denne artikel påbudt kontrolundersøgelse, yder vedkommende medlemsstat de af Kommissionen bemyndigede repræsentanter den fornødne støtte til løsningen af deres opgave. I dette øjemed anvender medlemsstaterne analogt de i artikel 21, stk. 6, i forordning (EØF) nr. 1017/68 fastsatte foranstaltninger.

#### Artikel 14

##### Bøder

1. Ved beslutning kan Kommissionen pålægge virksomheder og sammenslutninger af virksomheder bøder på 100 til 5 000 ECU, såfremt de forsætligt eller uagtsomt:

- a) fremsætter urigtige eller forvanskede oplysninger i en anmodning i henhold til artikel 5;
- b) i et svar på en anmodning i henhold til artikel 10 eller artikel 11, stk. 3 eller 5, giver en urigtig oplysning eller undlader at give en oplysning inden udløbet af den frist, som er fastsat ved en beslutning i henhold til artikel 11, stk. 5;

c) under en kontrolundersøgelse i henhold til artikel 12 eller artikel 13 kun ufuldstændigt fremlægger de forlangte bøger eller øvrige forretningspapirer eller nægter at underkaste sig en kontrolundersøgelse, der er påbudt ved beslutning i henhold til artikel 13, stk. 3.

2. Ved beslutning kan Kommissionen pålægge virksomheder og sammenslutninger af virksomheder bøder på mindst 1 000 og højst 1 000 000 ECU, idet sidstnævnte beløb dog kan forhøjes til 10 % af omsætningen i det seneste regnskabsår i hver af de virksomheder, som har medvirket ved overtrædelse, såfremt de forsætligt eller uagtsomt:

- a) overtræder bestemmelserne i traktatens artikel 85 og 86, eller
- b) handler i strid med et påbud meddelt i henhold til artikel 6, stk. 1.

Ved fastsættelsen af bødens størrelse skal der tages hensyn til både overtrædelsens karakter og dens varighed.

3. Bestemmelserne i artikel 8, stk. 3 og 4, og artikel 9 finder anvendelse.

4. Beslutninger, der træffes i henhold til stk. 1, og 2, har ikke pønål karakter.

#### Artikel 15

##### Tvangsbøder

1. Kommissionen kan ved beslutning pålægge virksomheder og sammenslutninger af virksomheder tvangsbøder på 50 til 1 000 ECU for hver dags forsinkelse ud over det i beslutningen fastsatte tidspunkt for at tvinge dem til:

- a) at ophøre med en overtrædelse af traktatens artikel 85 eller artikel 86, hvis ophør den har påbudt i henhold til artikel 4;
- b) at ophøre med en handling, som er forbudt i henhold til artikel 6, stk. 3;
- c) at afgive udtømmende og rigtige oplysninger, som den har afkrævet dem ved beslutning i henhold til artikel 11, stk. 5;
- d) at underkaste sig en kontrolundersøgelse, som Kommissionen har påbudt ved beslutning i henhold til artikel 13, stk. 3.

2. Når virksomhederne eller sammenslutningerne af virksomheder har efterkommet den forpligtelse, til hvis opfyldelse tvangsbøden er blevet fastsat, kan Kommissionen fastsætte tvangsbødens endelige stør-



relse til et mindre beløb end det, den oprindelige beslutning ville føre til.

3. Bestemmelserne i artikel 8, stk. 3 og 4, og artikel 9 finder anvendelse.

#### *Artikel 16*

##### **Prøvelse ved Domstolen**

Med hensyn til klager over beslutninger, hvorved Kommissionen har fastsat en bøde eller en tvangs-bøde, har Domstolen i overensstemmelse med bestemmelsen i traktatens artikel 172 fuld prøvelsesret; den kan ophæve, nedsætte eller forhøje den pålagte bøde eller tvangsbøde.

#### *Artikel 17*

##### **Regningsenhed**

Ved anvendelse af bestemmelserne i artiklerne 14 til 16 gælder ECU, som er regningsenheden fastsat for opstillingen af Fællesskabets budget, i medfør af bestemmelserne i traktatens artikler 207 og 209.

#### *Artikel 18*

##### **Udtalelser fra interesserede parter og tredjemand**

1. Forinden der træffes beslutning i henhold til artikel 4, artikel 5, stk. 3, andet afsnit, og stk. 4, artikel 6, stk. 3, samt artiklerne 14 og 15, skal Kommissionen give de deltagende virksomheder og sammenslutninger af virksomheder lejlighed til at udtale sig vedrørende de af Kommissionen fremførte klagepunkter.

2. I den udstrækning, Kommissionen eller medlemsstaternes kompetente myndigheder anser det for påkrævet kan den også indhente udtalelser fra andre fysiske eller juridiske personer. Fremsætter fysiske eller juridiske personer, der godtgør at have tilstrækkelig interesse heri, anmodning om at måtte udtale sig i sagen, skal en sådan anmodning imødekommes.

3. Vil Kommissionen vedtage en beslutning om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, offentliggør den i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* det væsentligste indhold af den pågældende aftale, vedtagelse eller samordnede praksis med opfordring til enhver interesseret tredjemand til at meddele Kommissionen sine bemærkninger inden for en frist, der skal fastsættes af den til mindst én måned. Offentliggørelsen

skal tage hensyn til virksomhedernes retlige interesse i bevarelsen af deres forretningshemmeligheder.

#### *Artikel 19*

##### **Tavshedspligt**

1. Oplysninger, der er indhentet i medfør af bestemmelserne i artiklerne 10, 11, 12 og 13, må kun bruges til det med undersøgelsen eller kontrollen tilsigtede formål.

2. Uden at dette anfægter bestemmelserne i artiklerne 18 og 20 er Kommissionen og medlemsstaternes kompetente myndigheder samt deres tjenestemænd og øvrige ansatte forpligtede til ikke at give oplysninger om forhold, som de i medfør af denne forordning får kendskab til, og som ifølge deres natur er omfattet af tavshedspligt.

3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 er ikke til hinder for offentliggørelse af generelle oplysninger eller redegørelser, som ikke indeholder angivelser om enkelte virksomheder eller sammenslutninger af virksomheder.

#### *Artikel 20*

##### **Offentliggørelse af beslutningerne**

1. Kommissionen offentliggør de beslutninger, som er truffet i medfør af artikel 4, artikel 5, stk. 3, andet afsnit, og stk. 4, samt artikel 6, stk. 3.

2. Offentliggørelsen sker med angivelse af de interesserede parter og beslutningens væsentligste indhold; ved offentliggørelsen skal der tages hensyn til virksomhedernes retlige interesse i beskyttelse af forretningshemmeligheder.

#### *Artikel 21*

##### **Gennemførelsesbestemmelser**

Kommissionen er bemyndiget til at udstede gennemførelsesbestemmelser om form, indhold og andre enkeltheder vedrørende klager i henhold til artikel 3, ansøgninger i henhold til artikel 5, samt om udtalelser i henhold til artikel 18, stk. 1 og 2.

#### *Artikel 22*

##### **Ikrafttræden**

Denne forordning træder i kraft den . . . .

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

## III

*(Oplysninger)*

## EUROPA-PARLAMENTET

## ROBERT SCHUMAN-STIPENDIER 1983

Europa-Parlamentet uddeler stipendier til forskning inden for områder med tilknytning til Fællesskabet og europæisk integration.

Robert Schuman-stipendierne blev indstiftet af Europa-Parlamentet til minde om en af dets mest fremtrædende formænd og uddeles til kandidater, der har afsluttet et universitetsstudium m.v., eller som har studeret mindst tre år (seks semestre) ved en højere læreanstalt. Stipendiaterne skal normalt være statsborgere i et fællesskabsland. Ansatte ved institutioner hørende under De europæiske Fællesskaber eller medlemmer af deres familie vil ikke normalt kunne komme i betragtning ved uddeling af disse stipendier. Det samme gælder personer, som allerede har gennemført et stipendium ved én af fællesskabsinstitutionerne.

Stipendiaten studerer i Europa-Parlamentet i Luxembourg under vejledning af en overordnet tjenestemand i generaldirektoratet for forskning og dokumentation, der kan bistå ham i hans forskningsarbejde. Stipendiaten får også lejlighed til i påkommende tilfælde at deltage i generaldirektoratets forskningsprojekter og har adgang til at benytte Parlamentets bibliotek osv. Der er lejlighed til at overvære Parlamentets møder i Strasbourg og besøge fællesskabsinstitutionerne i Bruxelles, hvis passende datoer kan arrangeres.

Et stipendiums normale varighed er tre måneder. Tiltrædelsestidspunktet kan sædvanligvis fastsættes efter stipendiatens ønsker.

Under stipendiet udbetales et månedligt beløb på 27 000 bfr.

Ansøgningsformularer kan fås ved henvendelse til:

Generaldirektoratet for forskning og dokumentation,  
Europa-Parlamentet,  
Postboks 1601,  
Luxembourg.

---

## RÅDET

### Rettelse til meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver

Den i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 261 af 6. oktober 1982 offentliggjorte meddelelse (almindelig udvælgelsesprøve C/251 og C/252: spansk- og portugisisksprogede maskinskrivere) ændres således:

*I stedet for:* »Sidste frist for indsendelse af ansøgninger er fastsat til den 29. november 1982«.

*læses:* »Sidste frist for indsendelse af ansøgninger er fastsat til den 10. december 1982.«

---

## INVESTERINGER I FÆLLESSKABETS KUL- OG STÅLINDUSTRIER

### Rapport om stillingen i 1981

Denne rapport er udarbejdet på grundlag af resultaterne fra 1981-undersøgelsen af investeringer i Fællesskabets kul- og stålindustrier. Undersøgelsen, som gennemføres årligt, indsamler oplysninger om faktiske og planlagte investeringsudgifter og produktionsmuligheder i kul- og stålvirksomheder.

Rapportens indledende kapitel sammenfatter resultaterne af undersøgelsen og konklusionerne deraf.

De følgende kapitler gennemgår i detaljer undersøgelsesresultaterne for hver producerende sektor, herunder:

- kulminer;
- koksværker;
- jernminer;
- jern- og stålindustrien.

I bilaget til rapporten findes en forklaring af de definitioner, der er anvendt i undersøgelsen, samt tabeller, der giver en fuldstændig analyse af resultaterne af undersøgelsen, inklusive tabeller over investeringsudgifter og produktionsmuligheder, efter region og efter anlægstyper for alle sektorer og kategorier af kul- og stålprodukter, der falder ind under EKSF-traktaten.

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk

107 sider

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 16,90; bfr. 700; dkr. 133, —

Publikation nr. CB-33-81-085-DA-C

ISBN 92-825-2748-4

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
L-2985 Luxembourg

**OTTEOGTYVENDE  
OVERSIGT OVER RÅDETS VIRKSOMHED**

**1. januar til 31. december 1980**

Oversigten over Rådets virksomhed, der udkommer årligt, pointerer udviklingen inden for de af Rådet behandlede sager i referenceåret.

*Indbold:*

- Indledning
- Kapitel I — Institutionernes virksomhed
- Kapitel II — Fri bevægelighed og fælles regler
- Kapitel III — Økonomisk og social politik
- Kapitel IV — Forbindelser med tredjelande og med de associerede stater
- Kapitel V — Landbrug
- Kapitel VI — Administrative spørgsmål, diverse

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk

292 sider

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet): ECU 7,26; bfr. 300; dkr. 58,—

Publikation nr. BX-32-81-665-DA-C

ISBN 92-824-0075-1

KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
L-2985 Luxembourg

